

Aprovada na 872ª Sessão

ALADI/CR/Ata 868
9 de julho de 2004
Hora: 11h 35m às 12h 10m

ATA DA 868ª SESSÃO, ORDINÁRIA,
DO COMITÊ DE REPRESENTANTES

Ordem do dia

1. Aprovação da Ordem do dia

- Autoridades para o segundo semestre do ano 2004: corresponde a Presidência à Embaixadora da Colômbia e as Vice-Presidências, aos Embaixadores do Chile e de Cuba.

2. Assuntos Diversos.

Presidem:

HÉCTOR CASANUEVA OJEDA

CLAUDIA TURBAY QUINTERO

Assistem: Ricardo Hartstein (Argentina), Armando Loaiza Mariaca e Marcelo Janko Álvarez (Bolívia), José Amir Da Costa Dornelles, Luciano Mazza de Andrade e Roberto Goidanich (Brasil), Héctor Casanueva Ojeda, Oscar Quina Truffa e Axel Cabrera (Chile), Claudia Turbay Quintero e María Claudia Garavito Triana (Colômbia), José Felipe Chaple Hernández (Cuba), Leonardo Carrión Eguiguren e Juan Larrea Miño (Equador), Perla Carvalho e César Manuel Remis Santos (México), Bernardino Hugo Saguier Caballero, Marcelo Eliseo Scappini Ricciardi e Nancy Doria de Guggiari (Paraguai), William Belevan Mc Bride, Eric Anderson Machado e Ricardo B. Romero Magni (Peru), Agustín Espinosa Lloveras, Miguel Pereira e Mariella Crosta (Uruguai), Nancy Unda de González, Magdalena Simone, Juan Ramón Chirino e Olga Mercedes Fuenmayor (Venezuela), e Igor Romanchenko (Rússia).

Secretário-Geral: Juan Francisco Rojas.

Secretário-Geral Adjunto: Leonardo F. Mejía.

PRESIDENTE: Bom dia, prezados e prezadas colegas! Damos início à 868ª Sessão, ordinária, deste Comitê.

1. Aprovação da Ordem do dia

Submeto a Ordem do Dia a sua consideração.

Não havendo observações, aprova-se a Ordem do Dia.

- Autoridades para o segundo semestre do ano 2004: corresponde a Presidência à Embaixadora da Colômbia e as Vice-Presidências, aos Embaixadores do Chile e de Cuba.

Segundo as disposições internas devemos proceder à renovação das Autoridades do Comitê de Representantes para o segundo semestre de 2004. Corresponde a Presidência do Comitê à senhora Embaixadora da Colômbia e as Vice-Presidências aos senhores Embaixadores do Chile e de Cuba.

Conforme o artigo Sexto da Resolução 1 sobre o Regulamento do Comitê, esta disposição estabelece que a Presidência e as Vice-Presidências sejam exercidas pelos Representantes Permanentes dos países-membros de forma rotativa e por ordem alfabética dos países, por períodos de seis meses.

Considerando que a Representação de Cuba não designou Representante Permanente, corresponde exercer a Vice-Presidência ao senhor Representante do Equador. Porém, entendo que – o Secretário-Geral terá de me auxiliar – a Mesa deste

Comitê estaria integrada pelo senhor Ministro Chaple, da República de Cuba, e, nas reuniões de Mesa, segundo me informa o Secretário-Geral, participaria, também, como convidado, o senhor Embaixador do Equador.

Portanto, no que respeita ao exercício da Vice-Presidência do Comitê ou à própria Presidência do Comitê, tem de ser assumido por um Embaixador, Representante Permanente, no entanto, não é assim para a participação na Mesa do Comitê, que não é um órgão regular, mas consensual, que foi constituído como tal. Não há razão que impeça a participação do Ministro Encarregado *ad interim* da Representação de Cuba.

Procederemos, então, à troca de autoridades. Prezados colegas, embora os senhores, generosamente, na reunião anterior tenham tido palavras muito significativas para este Embaixador a respeito dos avanços ocorridos durante o primeiro semestre deste ano no trabalho do Comitê, eu gostaria de, antes e formalmente, apresentar, nesta sessão, um relatório desta Presidência do Chile, que está a sua disposição, pois já foi distribuído.

Muito brevemente, não vou lê-lo, pois os senhores já o têm por escrito. No relatório apresenta-se o que foi realizado neste semestre, a partir das cinco metas que a Presidência apresentou ao Comitê ao assumir essa responsabilidade no início do ano.

Essas cinco metas foram cumpridas, permitindo-nos avançar nos trabalhos da Associação. Durante o primeiro semestre foi desenvolvida uma série de atividades, tanto pelo Comitê, quanto pela Secretaria, com o apoio do Comitê e da Presidência. Presta-se contas de todas elas aqui.

Este Comitê foi visitado por personalidades do âmbito latino-americano. Para terminar, eu gostaria de fazer constar – em nome de minha Representação Permanente – a permanente colaboração e o apoio efetivo dos senhores Embaixadores e dos demais membros das Representações dos países-membros, recebidos durante o exercício da Presidência do Comitê, o que permitiu cumprir as metas estabelecidas e adotar resoluções e decisões, tanto no âmbito do Comitê quanto de Chefes de Representação.

Eu gostaria de fazer constar, ainda, a cooperação da Secretaria-Geral nos trabalhos que a Presidência lhe encomendou e agradecer suas contribuições com idéias e iniciativas. As ações empreendidas pela Secretaria no âmbito do Programa de Atividades durante este período foram apoiadas firmemente da Presidência.

Prezados colegas, reiterando meu agradecimento, eu gostaria de pedir à senhora Embaixadora da Colômbia, Claudia Turbay, que assuma a Presidência do Comitê.

- Assume a Presidência a Embaixadora da Colômbia, senhora Claudia Turbay Quintero.

- Entrega-se sineta ao Embaixador Héctor Casanueva Ojeda, como lembrança de seu exercício da Presidência do Comitê de Representantes.

PRESIDENTA: Antes que mais nada, quero parabenizar muito especialmente o Embaixador Héctor Casanueva pelo dinamismo e pela capacidade de trabalho, demonstrados durante estes últimos seis meses como Presidente e Coordenador do Comitê de Representantes.

Executou perfeitamente os objetivos propostos e eu gostaria de salientar, especialmente, o impulso que ele deu a um deles, que é a elaboração dos seguintes

documentos, que dão cumprimento ao mandato do Conselho de Ministros: “Bases para a conformação progressiva de um Espaço de Livre-Comércio”, “O Papel da ALADI” e a respectiva Declaração Política. Embaixador Casanueva, receba nosso sincero reconhecimento e nossos parabéns por esse magnífico trabalho.

Eu gostaria, também, de salientar o oportuno e sempre ágil apoio da Secretaria-Geral no desenvolvimento das tarefas do Comitê. Tenho certeza de que continuaremos a contar com esse apoio, agora que a Colômbia ocupa a Presidência, e o Chile, Cuba e o Equador, a Vice-Presidência, e é nossa vez de levar adiante esta importante coordenação e, oxalá, manter a chama até acender a mecha da luz eterna da integração, no Conselho de Ministros. Tenho de dizer que sou ciente das responsabilidades inerentes a esta tarefa e, para isso, ofereço todo meu empenho e capacidade.

É um compromisso e um desafio coletivo de nós todos: temos de continuar forjando a institucionalização da ALADI para que responda a nosso ideal integracionista com vistas ao futuro.

Nossa conjuntura nos obriga a ser os verdadeiros portadores do otimismo, e assim, proclamar nossa decisão de transformar o processo de integração em uma ferramenta fundamental para o desenvolvimento socioeconômico harmônico de nossos povos, sendo a ALADI o cenário natural para isso.

Perante os senhores, amigos e colegas, expresso minha vontade de continuar nossa tarefa com o mesmo ritmo e diligência que tivemos até hoje. Da mesma forma, convido-os para que continuemos como uma única equipe, junto com a Secretaria-Geral. Compensa trazer à tona um pensamento simples: “a força do lobo está na alcatéia”.

Quando acompanhei o Embaixador Casanueva na apresentação de seu plano de execução para a Presidência, convidei-o para definirmos juntos uma agenda a ser desenvolvida e, assim, garantirmos a continuidade do programa sabiamente empreendido por ele. Hoje vemos com satisfação que este acordo é possível, portanto, continuaremos com essa agenda.

Restam apenas dois meses e meio para o Conselho de Ministros, portanto, o tempo é pouco e é preciso continuar a trabalhar para alcançar nossos objetivos. No que respeita a minha Presidência, quero salientar quatro propósitos fundamentais: o primeiro, completar a edição e revisão do grupo de documentos a serem apresentados no XIII Conselho de Ministros. O segundo, acordar a própria agenda do Conselho. O terceiro relaciona-se com a aprovação do estudo dos PMDERs, mais conhecido como Resolução 56 (XII) e, o quarto focaliza a implementação dos Grupos de Trabalho de integração física regional e de financiamento do comércio.

Para otimizar o tempo que ainda temos, proponho que focalizemos, especificamente, os eventos já programados. E é por isso que lhes apresento a seguinte agenda.

No mês de julho será feita a revisão do grupo de documentos pelas Chancelarias nacionais. No fim do mês reuniremos os documentos segundo as instruções das Chancelarias nacionais.

Em Agosto serão realizadas reuniões dos Chefes de Representação, com a frequência e periodicidade determinada por nós, até completar o ajustamento dos documentos e elaborar as resoluções correspondentes. Concluído Agosto, teremos retornado os instrumentos e documentos às chancelarias para recebermos os últimos comentários.

No início de Setembro esperamos fazer a consideração final dos documentos e oficializá-los no Comitê de Representantes. Também foi prevista, para a segunda metade do mês, a concertação de adequações à agenda e demais relatórios que terão de ser apresentados no XIII Conselho de Ministros, que terá lugar no mês de Outubro.

Vale salientar que este esforço poderá materializar-se unicamente com o apoio de nós todos e, com certeza, com o apoio fundamental da Secretaria-Geral. Porém, eu gostaria de recordar as palavras de uma trabalhadora insigne, a Mãe Teresa de Calcutá: "Não posso parar de trabalhar, terei toda a eternidade para descansar". Muito obrigada.

- Aplausos

Tem a palavra o senhor Secretário-Geral.

SECRETÁRIO-GERAL: Muito obrigado, Presidenta.

Para começar, eu gostaria de me referir, brevemente, ao Presidente saliente, o Embaixador do Chile, com quem mantivemos uma excelente relação de trabalho. O senhor nos fez trabalhar muito, Embaixador Casanueva; recebíamos correios à meia-noite e outras coisas do gênero, mas acredito que o esforço feito para aprofundar as ações compensou, sobretudo as voltadas para a preparação do Conselho de Ministros. O senhor fez uma longa apresentação a respeito delas hoje de manhã, ao concluir sua gestão como Presidente. Desejamos agradecer à Providência a chance que tivemos de compartilhar esses seis meses de trabalho com o senhor e sua equipe na Representação Permanente. Desejamos que continue a colher sucessos agora que volta a assumir seu posto como Representante Permanente de seu país.

À senhora, Presidenta, transmito o orgulho de contar com a senhora, primeira Presidente mulher neste Comitê de Representantes, contando não apenas a época da ALADI, mas também a da ALALC. Por primeira vez temos uma mulher presidindo o Comitê, uma profissional que tem demonstrado seus conhecimentos, seu dom de gentes e sua capacidade de trabalho desde que começou a exercer sua função como Representante Permanente de seu país. Nós esperamos que nosso apoio possa contribuir para o sucesso de sua gestão como Presidenta do Comitê de Representantes, que vai coincidir com a culminação da preparação do Conselho de Ministros e, certamente, com a realização do mesmo. Nessa ocasião participarei por última vez como Secretário-Geral da Organização.

Como primeira homenagem ao exercício de sua Presidência, demos instruções para que nesta manhã tenhamos um cartaz que diga "Presidenta", que faz parte de nosso compromisso com a política de gênero que, além do mais, é mostrada aqui, na Secretaria-Geral, no exercício de nossa administração, que, progressivamente, tem tornado realidade essa política. É também a primeira vez que temos uma Secretária-Geral Adjunta, que, por razões pessoais, não pôde nos acompanhar hoje.

Desejamos-lhe o maior sucesso e reiteramos-lhe nosso compromisso de apoiá-la em suas funções como Presidenta do Comitê de Representantes. Muito sucesso, Embaixadora!

PRESIDENTA: Obrigada. Tem a palavra o Embaixador Casanueva, do Chile.

Representação do CHILE (Héctor Casanueva Ojeda): Obrigado, Presidenta.

Agradeço à senhora as gentis palavras e quero que saiba que pode contar com toda minha colaboração, bem como com a de todos os membros de minha Representação, para continuar trabalhando nas quatro metas que a senhora apresentou para esta Presidência.

PRESIDENTA: Obrigada. Ofereço a palavra à Representação do Uruguai.

Representação do URUGUAI (Agustín Espinosa Lloveras): Obrigado, Presidenta.

Considerando que, como se diz no Uruguai, o que abunda não prejudica, e apesar de termos agradecido e, de certa forma, despedido o Embaixador Casanueva na última sessão do Comitê, e de termos, também, dado à senhora as boas-vindas por meio de um aplauso unânime de seus membros, nesta ocasião quero voltar a agradecer ao Embaixador Casanueva pela excelente gestão e comprometer o apoio da Representação do Uruguai para seu programa de trabalho, que aprovamos totalmente, parece-nos absolutamente pertinente. Vai ser uma etapa difícil, sem dúvida, porque é a etapa decisiva, prévia à reunião do Conselho de Ministros, mas a senhora pode contar com o apoio franco e leal desta Delegação ao longo destes últimos meses antes da reunião do Conselho. Auguramos-lhe, também, excelente trabalho à frente deste Comitê. Muito obrigado.

PRESIDENTA: Muito obrigada. Tem a palavra a Representação do Paraguai.

Representação do PARAGUAI (Bernardino Saguier Caballero): Obrigado, Presidenta.

Nesta ocasião, o Paraguai quer reiterar nossas expressões da última reunião, quando nos referimos à gestão do Embaixador Casanueva. Este momento, Presidenta, é bastante difícil; chegou a etapa na qual todos estaremos recebendo as opiniões de nossos Ministérios e temos de preparar a Reunião do Conselho para o mês de outubro.

Podemos dizer que cumprimos nossa tarefa, mas agora começa a parte difícil e estamos muito contentes de que esses trabalhos estejam sob sua responsabilidade. Poderá contar com todo nosso apoio para seu trabalho e esperamos que possa nos conduzir felizmente à reunião do Conselho.

Aqueles que estivemos na Cúpula do MERCOSUL, que teve lugar ontem e anteontem, da qual participaram também Chefes de Estado de todos os países, podemos hoje ver que é um momento muito auspicioso, porque, como já disse no início do ano Agustín Espinosa, estamos no ano da ALADI, este é o ano que nós temos de fortalecer e creio que estamos no caminho certo.

Por outro lado, quero reiterar a Héctor Casanueva que não vamos deixá-lo em paz, é preciso que ele continue a nos ajudar. Portanto, é bom que não se sinta tão distendido, porque terá que seguir colaborando conosco, pois conseguiu que alcançássemos um acordo em um tempo realmente importante e recorde.

Presidenta, muita sorte. Estaremos para ajudá-la no que a senhora considerar necessário.

PRESIDENTA: Muito obrigada. A Representação do México tem a palavra.

Representação do MÉXICO (Perla Carvalho): Muito obrigada, senhora Presidenta.

Eu não tinha tido chance de agradecer ao Embaixador Casanueva o magnífico trabalho realizado durante o período em que ocupou a Presidência e gostaria de fazê-lo

agora: muito obrigada. Realmente foi muito instrutivo trabalhar com ele; considero que introduziu novos métodos de trabalho, que nos foram muito úteis para concluir a tarefa que tínhamos pela frente.

Ao mesmo tempo, eu gostaria, senhora Presidenta, de dar-lhe as boas-vindas e de dizer-lhe que me sinto orgulhosa de ver uma Presidenta, uma mulher na Presidência do Comitê. Ofereço-lhe a mais ampla colaboração de minha Representação; creio que temos muito pela frente, muito trabalho a fazer. Este período é verdadeiramente determinante para a Associação e confiamos na senhora, acreditamos que tudo vai dar certo. Obrigada.

PRESIDENTA: A Representação do Peru tem a palavra.

Representação do PERU (William Belevan Mc Bride): Obrigado, senhora Presidenta.

Apenas para reiterar o agradecimento da Representação do Peru ao Embaixador do Chile, como já disse antes, por sua magnífica condução da Presidência e por ter podido cumprir em todas as áreas que tínhamos nos imposto.

De forma muito especial, dou-lhe as boas-vindas e desejo-lhe muito sucesso, com a certeza de que será assim no exercício deste importante cargo. E pode contar com a total cooperação da Representação do Peru. Considerando que nós estamos a herdar a Presidência da Comunidade Andina de Nações, certamente vamos ajudá-la, também, em tudo o que a senhora considere necessário.

Apenas isso, senhora Presidenta, bem-vinda e muito obrigado por seu trabalho, que auguramos terá muito sucesso.

PRESIDENTA: A Representação da Venezuela tem a palavra.

Representação da VENEZUELA (Nancy Unda de González): Obrigada, senhora Presidenta.

Para começar, gostaria de transmitir ao Embaixador Casanueva minha mais sincera admiração por todo o trabalho realizado, por toda a cooperação e por tudo o que nos ensinou durante sua Presidência. Espero, também, que continuemos unidos no mesmo grupo, avançando para a integração.

Para nossa querida Claudia Turbay, em nome da Representação e no meu próprio, receba nossos parabéns neste dia tão especial, no qual, por primeira vez, desde o nascimento da Associação Latino-Americana de Integração, o Comitê de Representantes é presidido por uma mulher, motivo de muito orgulho para todas as mulheres que participamos deste Comitê.

Sabemos que realizará suas funções com amor, dedicação e ética profissional. Desde que chegou a Montevideu foi considerada uma verdadeira mulher, com uma grande personalidade, e é muito estimada na sociedade montevidéana. Lutadora, empreendedora e persistente em suas tarefas, não apenas na ALADI, mas também como Representante da República da Colômbia.

Hoje, as palavras para desejar-lhe sucesso são insuficientes, principalmente neste momento tão especial, no qual estamos lutando pela integração latino-americana, pela qual nos esforçamos dia após dia, visando atingir uma integração econômica, cultural e política,

totalmente harmonizada. Muita felicidade, e conte com nosso apoio e amizade em todas suas tarefas. Obrigada.

PRESIDENTA: Muito obrigada. A Representação da Bolívia tem a palavra.

Representação da BOLÍVIA (Armando Loaiza Mariaca): Senhora Presidenta, serei muito breve porque vou me unir, de forma plena e entusiasta, a todos os votos e manifestações de satisfação, já expressos por meus colegas, no que respeita a oferecer-lhe, em sua nova gestão como Presidenta, todo nosso apoio para que suas tarefas, nesta delicada etapa que temos de viver, sejam de muito sucesso.

Ratifico, portanto, com todo meu afeto, esta decisão de trabalhar muito intensamente para colaborar com sua tarefa de Presidenta e, ainda, aproveito a oportunidade para parabenizar por seu excelente desempenho como Presidente ao Embaixador Héctor Casanueva. Obrigado.

PRESIDENTA: Muito obrigada. Tem a palavra a Representação de Cuba.

Representação de CUBA (José Felipe Chaple Hernández): Muito obrigado, senhora Presidenta. Apenas para reiterar o que foi expresso pelo resto das Representações.

Primeiro, nossos parabéns ao Embaixador Héctor Casanueva, pelo exitoso período à frente deste Comitê e, segundo, dar as boas-vindas, agradecer a deferência e oferecer o apoio e colaboração desta Representação para todas as tarefas que a senhora tenha de desenvolver no próximo período, que, mesmo que seja complexo e intenso, temos certeza de que, com o apoio de toda a Representação, no que estiver em nossas mãos, a senhora também terá êxitos em seu período e receberá os parabéns desta Representação no fim de seu mandato. Muito obrigado.

PRESIDENTA: Muito obrigada. A Representação do Equador tem a palavra.

Representação do EQUADOR (Leonardo Carrión Eguiguren): Obrigado, Presidenta.

Quero me unir inicialmente ao reconhecimento feito por todos os membros do Comitê ao trabalho do Presidente saliente, que nos guiou nestes seis meses para atingir algo que inicialmente víamos como impossível. Temos um documento, temos já uma base para a reunião de Chanceleres e creio que agora, em mãos da Embaixadora da Colômbia, poderemos ter, nos próximos três meses, a documentação completa para que o Conselho de Ministros seja um sucesso.

A ALADI passa por um momento crítico, temos que lhe dar uma nova certidão de nascimento e traçar-lhe novas metas para os próximos 15 e 20 anos. Essa é nossa tarefa e acredito que poderemos fazê-la. Começamos muito bem com o trabalho do Embaixador do Chile e com nossa colaboração, sob sua direção. Agora confio e tenho certeza dos êxitos que a Embaixadora da Colômbia vai atingir à frente do Comitê. Desejo-lhe muito sucesso.

Conte com a colaboração tanto minha quando da minha Representação, como membros do Comitê e desta Vice-Presidência que agora tenho de assumir, um pouco adiantada, pelas razões que o Presidente saliente já apresentou.

PRESIDENTA: Obrigada. Ofereço a palavra à Delegação do Brasil.

Delegação do BRASIL (José Amir Da Costa Dornelles): Muito obrigado, senhora Presidenta.

A Delegação do Brasil gostaria de se unir às expressões de agradecimento pelo excelente trabalho de nosso Presidente saliente, bem como de oferecer à senhora Presidenta, com toda sinceridade, nossa colaboração para o sucesso de sua importante responsabilidade nos próximos meses. Muito obrigado.

PRESIDENTA: Obrigada. Tem a palavra a Representação da Argentina.

Representação da ARGENTINA (Ricardo Harstein): Obrigado, senhora Presidenta.

Uno-me às palavras de todos os funcionários que já falaram e, em nome da Representação da Argentina, agradeço muito especialmente a sábia condução do Embaixador Casanueva no semestre que acaba de concluir, e auguro-lhe os melhores êxitos, senhora Embaixadora, bem como lhe ofereço a colaboração da Representação da Argentina, quando seja de utilidade. Obrigado.

PRESIDENTA: Reiterando mais uma vez nosso agradecimento ao Embaixador Casanueva, e o meu, aos senhores todos por suas manifestações neste dia; reafirmo meu compromisso de trabalho e continuamos agora com a agenda desta sessão.

2. Assuntos Diversos

O próximo ponto trata de Assuntos Diversos.

Há algum assunto particular que alguma Representação ou que a Secretaria-Geral queira tratar?

Tem a palavra a Representação do Paraguai.

Representação do PARAGUAI (Bernardino Saguier Caballero): Eu gostaria que fizéssemos constar que hoje é a festa nacional da Argentina; apresentamos-lhe nossos cumprimentos muito especiais. Somente isso.

PRESIDENTA: Certamente, felicitamos a Argentina em seu dia nacional em nome de todo o Comitê de Representantes.

Se não houver mais assuntos, encerraremos a sessão para receber o Enviado Especial do Japão, o Embaixador Arima.